



位於美國東部的佛羅里達州，有許多多層公寓大廈。這些地方，正是許多移民的聚居地。



從南加州飛往佛羅里達州，兩個城市，有幾個不同的地方。

城名酒啤
西德位於北緯四十七度五十五分之間，比北緯高五十七度七十分，由於受到海洋深層的影響，氣候溫和，陽光充足，所以酒質純正，酒味醇厚，且含有豐富的維他命，對人體健康大有裨益。

四千元，接受投訴的，是佛羅里達州野生動物管理處。整個地區正式執照的捕魚者僅有五百人。

捕魚者要有耐心，有時要等上好幾小時，才能捕獲幾條魚。在這些州內，有七千二百名漁民，他們在這些州內，有七千二百名漁民，他們在這些州內，有七千二百名漁民...

中合璧
中英聯合聲明，是中國改革開放政策的一個重要標誌。它不僅解決了香港問題，也為中國與世界各國的經貿往來開闢了新的途徑。

公事公辦
英文中BUSINESS IS BUSINESS，意思是公事公辦。這不僅是商業活動的原則，也是政府行政的準則。在處理公務時，應保持客觀、公正的態度，不受個人情感或利益的影響。

進步
政府新聞處處長最近在一篇談話中，介紹了新聞科近來加強與傳媒聯繫的情況。他表示，新聞科將繼續致力於提高新聞的透明度和準確性，以更好地服務公眾。

龍鳳配
「龍鳳配，好事成雙。」這是一句中國傳統婚嫁的祝詞。在現代社會，雖然婚姻觀念發生了變化，但這句話依然象徵著美好的結合和幸福的未來。

勵志生
「勵志生，志當存高遠。」這是一句鼓勵人們追求進步和理想的格言。在競爭激烈的社會中，只有不斷學習和奮鬥，才能實現自己的夢想。

仗打了為
「仗打了為，名聲響四方。」這是一句諺語，意指通過努力或競爭，獲得名聲和地位。在現代社會，這可以理解为通過專業技能和辛勤工作來實現個人價值。

蘇聯撤兵的背景
蘇聯在阿富汗泥潭中深陷六年，死傷慘重，撤兵已成定局。這一決定不僅影響了蘇聯的國際地位，也對中東地區的局勢產生了深遠影響。

說細開世
本報記者日前訪問了蘇聯駐華大使，就蘇聯在阿富汗的軍事行動及其對國際形勢的影響進行了深入探討。大使表示，蘇聯將根據國際法和自身利益，做出最合理的決策。



蘇聯撤兵的背景

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4. 遷舖清盤 藥材 六折 食品 五折 用具

左筆權 大預家 精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向 新加坡 移玉駕臨

志里冷氣工程公司 專修大小商業冰凍冷氣工程 設計安裝及修理 忠誠為僑胞服務 快捷 電話：八七二一〇三九

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話：二五四一七五〇三

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 電話：8742524 4379617

李華電器修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 政府牌照 收費低廉 服務周到 電話：876-0278

防盜 JIM'S WELDING LTD. 供應家庭及工商 各界下列產品：防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊

城市駕駛學校 City Driving School 4522 緬街近廿九街 電話：874-4544

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 地址：7229 緬街近 57 街 電話：253-3825 325-7965

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St. 電話：(604) 688-2933, 681-5848

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY 電話：254-8454

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 電話：438-3438

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：域多利街 5869 號 電話：321-3722

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL NO. 6, 246 EAST BROADWAY 電話：321-7324

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址：823 號士丹東街 8 HAWK 電話：253-6888

高級駕駛學校 4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL 電話：872-8717

安全駕駛學校 安全實用·捷法速成 筆試路試·收費公平 電話：876-8434

國際駕駛學校 International Driving Academy 地址：111 片打東街二樓 電話：684-3044

冷門電影

「紅衣少女」冷門電影... 沒有比較，單看「紅衣少女」...

小龍

「小龍」... 這是一部關於龍的電影...

筆隨客

起談員職教的國稚幼由... 我的外姓在新加坡...

亂作亂抄

八月七日「光明日報」有一篇文章...

嘆海

「嘆海」... 這是一篇關於海洋的文章...

秦皇宣統一始一末

中國歷史沒有「加冕」典禮...

非真不語

「非真不語」... 這是一篇關於真與假的文章...

心寒情景

信譽成了無價之心... 現在這世界，在香可以...

風花雪

雖然仍有若干遺憾... 但支持不住...

名實之間

從近幾年的選舉結果看... 名和實之間...

尚京真

如果沒有「到京後去」這道選擇... 尚京真...

洗滌沙

明年不加稅... 洗滌沙...

飛鶴嶺考古

廣東省考古隊... 飛鶴嶺考古...

物極必反

「物極必反」... 這是一篇關於物極必反的文章...

方劑之一甲、二甲、三甲

「方劑之一甲、二甲、三甲」... 這是一篇關於方劑的文章...

飛鶴嶺考古

廣東省考古隊... 飛鶴嶺考古...

症機長

「症機長」... 這是一篇關於機長的文章...

照相機

照相機... 這是一篇關於照相機的文章...

守株待兔

「守株待兔」... 這是一篇關於守株待兔的文章...

情詩一束

情詩一束... 這是一篇情詩...

境界

境界... 這是一篇關於境界的文章...

小英

小英... 這是一篇關於小英的文章...

品小塊大

品小塊大... 這是一篇關於品小塊大的文章...

守株待兔

守株待兔... 這是一篇關於守株待兔的文章...

情詩一束

情詩一束... 這是一篇情詩...

說全港媽媽的味心

說全港媽媽的味心... 這是一篇關於媽媽的文章...

孩子學語言

孩子學語言... 這是一篇關於孩子學語言的文章...

家庭

家庭... 這是一篇關於家庭的文章...

喜人心

喜人心... 這是一篇關於喜人心的文章...

羅羅湖往深圳

羅羅湖往深圳... 這是一篇關於羅羅湖往深圳的文章...

星花銀邊吊蘭

星花銀邊吊蘭... 這是一篇關於星花銀邊吊蘭的文章...

我勝在不必抹脂搽粉

我勝在不必抹脂搽粉... 這是一篇關於化妝的文章...

批菌白扒牛

批菌白扒牛... 這是一篇關於批菌白扒牛的文章...

蘭吊邊銀花星

蘭吊邊銀花星... 這是一篇關於蘭吊邊銀花星的文章...

羅羅湖往深圳

羅羅湖往深圳... 這是一篇關於羅羅湖往深圳的文章...

英方關卡大有改善

英方關卡大有改善... 這是一篇關於英方關卡大有改善的文章...

喜人心

喜人心... 這是一篇關於喜人心的文章...

非自認認到唔使化粧

非自認認到唔使化粧... 這是一篇關於化妝的文章...

羅羅湖往深圳

羅羅湖往深圳... 這是一篇關於羅羅湖往深圳的文章...

喜人心

喜人心... 這是一篇關於喜人心的文章...

英方關卡大有改善

英方關卡大有改善... 這是一篇關於英方關卡大有改善的文章...

喜人心

喜人心... 這是一篇關於喜人心的文章...

喜人心

喜人心... 這是一篇關於喜人心的文章...

普渡眾生送子消災 觀音菩薩本屬男身

「戶部觀音」說明中國人對觀音的信仰，有甚於其他任何宗教。觀音菩薩在佛教中，是西方淨土教主，其本質是男身。觀音菩薩在佛教中，是西方淨土教主，其本質是男身。觀音菩薩在佛教中，是西方淨土教主，其本質是男身。

家祭

「家祭」一詞，在傳統詩詞中，多指祭祀祖先而言。在現代社會，家祭的意義已不再局限於祭祀祖先，而擴展到對親友、對社會、對國家的關懷與紀念。

高貴紗裙

高貴紗裙，不僅是時尚的象徵，更是女性魅力的展現。它以其輕盈、飄逸的質地，展現出女性的優雅與大方。

租亦醒

租亦醒，這是一個關於租房與生活的故事。它探討了現代都市人對居住環境的要求，以及租房背後所隱藏的社會現實。

難住同好相見 庭家小立建以所

難住同好相見，庭家小立建以所。這是一個關於家庭、友誼與歸屬感的故事。它反映了現代人在繁華都市中尋找心靈歸宿的渴望。

無限期通用

無限期通用，這是一項旨在促進消費、便利市民的政策。它將為廣大市民提供更多的便利與選擇。

國際禮物券

國際禮物券，這是一種跨越國界的禮儀。它不僅是一份禮物，更是一份心意與祝福。

花瓶柱

花瓶柱，這是一種獨特的裝飾藝術。它將傳統的花瓶與現代的柱式設計相結合，展現出別具一格的審美情趣。

健康

健康，這是我們最珍貴的財富。保持良好的生活習慣，加強身體鍛煉，是維護健康的關鍵。

未必有病入院

未必有病入院，這是一則關於預防醫學的報導。它強調了早期發現、早期治療的重要性，鼓勵市民定期進行健康檢查。

好消息

「好」字，是中國人最喜聞樂見的字眼。在許多場合，「好」字都代表著吉祥、幸福與成功。我們希望每個人都能擁有美好的生活。

快熱即食米

方便更快捷，快熱即食米。只需簡單加熱，即可享用美味可口的大餐。是您忙碌生活中的最佳選擇。

租亦醒

租亦醒，為您提供專業的租房諮詢服務。無論您是尋找長租公寓，還是短期租房，我們都能為您提供最優質的選擇。

高貴紗裙

高貴紗裙，展現女性優雅魅力。多種款式，顏色鮮艷，質地優良。是您參加宴會、聚會的最佳選擇。

租亦醒

租亦醒，為您提供專業的租房諮詢服務。無論您是尋找長租公寓，還是短期租房，我們都能為您提供最優質的選擇。

租亦醒

租亦醒，為您提供專業的租房諮詢服務。無論您是尋找長租公寓，還是短期租房，我們都能為您提供最優質的選擇。

B B 搬運公司

有保險，忠誠可靠。電話：681-2030。專業搬運服務，安全快捷，價格公道。

TOM LEE GRAND PIANO CHRISTMAS SELLABRATION

大型鋼琴，音質優美，是您聖誕節的最佳禮物。Yamaha G1, G2J Models, G3J, G3E Models, C400B Hand Crafted, CFII - Concert Grand, Petrof Model I - Concert Grand, Bechstein Models, Steinway Models, Bosendorfer Models。地址：952 Granville St., Vancouver 685-8471。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance。華人高級代理 伍偉權。專業人壽保險服務，保障您的財產安全。

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5V 1S4。專業水電維修，服務周到，收費合理。

命相館 ANCIENT CHINESE SECRETS

THE GENUINE CHINESE PALM READING。正宗中國民間相術藝術。地址：219 Abbott St., Vancouver。電話：687-8668。

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友，以分擔憂慮嗎？請電：八七六一-三六六四。

多途電器 DORTO ELECTRIC

日876-1133 夜985-0948。專業電器維修，承接各種電器安裝與保養。

強華公司 KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909。專業電器維修，服務周到。

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃。地址：1685 E. 60th Ave. 電話：251-2301。

內障眼特效藥

新宗義補眼丸，功能消除眼內障，根治眼疾。地址：溫哥華。電話：687-8668。

HILLCREST PLUMBING

專業水電維修，承接各種水電安裝與保養。地址：212 E 17th Ave. 電話：879-5301。

司公程工氣冷捷快

專業承接各種冷氣工程。地址：溫哥華。電話：327-1151。

永興裝修公司

承接各種室內裝修工程。地址：溫哥華。電話：433-1192。

嘉倫裝修

承接各種室內裝修工程。地址：溫哥華。電話：437-8742。

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業，分銷批發，歡迎比較。地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2。電話：(604) 251-6341。

精美印刷有限公司 G.M. PRINTING LTD.

精工全色印刷，承接各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件。地址：713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3。電話：(604) 254-4441/2。

亞視目前條件無需他投資

潘迪生致力影業 否認購亞視股權

李兆熊稱不知情未擔心有變動

亞視目前條件無需他投資... 潘迪生致力影業... 否認購亞視股權...

將與鄭少秋同亮相

答允替亞視拍特輯 陳笑風為徒兒打氣

陳笑風在演藝界... 將與鄭少秋同亮相... 答允替亞視拍特輯...



秋仔、米雪出席「賭萬亮」宣傳宴。

全部起用香港演員 新藝城龍祥合作

全部起用香港演員... 新藝城龍祥合作... 龍祥公司與新藝城合作...



黃白馬與王麗萍合影。

影視

影視... 影視界近來... 影視界近來...

影視... 影視界近來... 影視界近來...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance. 代理 房屋買賣, 物業收租, 房屋租賃, 汽車保險, 醫生藥房, 燕梳.

煤氣工程 持有政府牌照. 電話: 939-8275. 專修煤氣, 暖氣, 抽油煙機, 安裝煤氣爐, 更換煤氣表.

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦. 代理台灣頂好公司. 地址: 五三五亞答街.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324. 燒臘肉食, 煎手肉, 團圓新菜, 冰凍魚蝦, 中西什貨.

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 安裝, 修理, 保養. 特設24小時緊急修理服務.

廣告傳單 街知巷聞. 藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711. 業務包括: 報刊廣告設計, 設計海報, 傳單, 文件, 名片, 商標, 公司年報編印.

順發冷氣工程. 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐. 修理安裝肉店, 牛奶, 菜蔬櫃. 日夜服務, 免費估價.

龍城戲院. 陰陽錯. 洪金寶監製, 岑建勳主演, 梁普智導演. 影集: 陰陽錯.

FOX CINEMA. 2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116. 即日放映: Private Moments, Blonde Ambition.

BING PLUMBING 炳記 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service. 428 Salsbury DR. Van. 電話: 254-4935. 接駁政府大渠, 安裝砂井, 地下水管.

精工 錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES. 4390 FRASER ST., VAN. 最新運到! 回轉或向前兩用. KINYO 迴帶機 特價 \$59.95. 錄映機綜合保養 只需 \$29.95.

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre. 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888. 反斗妹, 花心紅杏, 龍的心.

HAIDA THEATRE. 3215 KINGSWAY • 435-2333. 成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激. 加拿大首創情色座落的戲院. 每日放映時間: 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm.

本報廣告 效力宏大

紅得快背後當然有段故事 劉嘉玲未受嫉妬擾亂初衷

「我不是想紅得快的，但我只是打工人，機會是會有的。」劉嘉玲在接受訪問時，語氣平淡地說。她對「紅得快」這件事，似乎並不感到意外或自豪。

劉嘉玲的「紅」，是伴隨著「紅得快」而來的。她出道以來，一直處於娛樂圈的中心。但當她面對媒體的狂熱追捧時，她卻表現出一種超乎尋常的冷靜。

「我沒有什麼特別的地方，」她說，「我只是做我的工作。」

在娛樂圈，嫉妒和排擠是常態。但劉嘉玲似乎從未受到這些負面因素的干擾。她始終保持著自己的原則和底線。

「我不在乎別人的看法，」她說，「我只在乎自己。」

劉嘉玲的這種態度，讓她能夠在激烈的競爭中脫穎而出。她不僅在演技上不斷突破，更在個人魅力上展現了獨特的風采。

「紅得快」背後，當然有段故事。但劉嘉玲的故事，卻是一個關於堅持、努力和真我的故事。

「我犯不着為這些說話生氣，」她說，「這只是別人的看法。」

劉嘉玲的這種態度，讓她能夠在激烈的競爭中脫穎而出。她不僅在演技上不斷突破，更在個人魅力上展現了獨特的風采。

「紅得快」背後，當然有段故事。但劉嘉玲的故事，卻是一個關於堅持、努力和真我的故事。



任喜寶



劉嘉玲



吳回不輕易退休

△吳回年紀不輕，但精力仍頗旺盛。他日間開工錄影，晚上仍任訓練班導師，假期則去行山、下棋，生活很規律。

從沒有人敢在吳回面前提退休，只間接問他說：「何時會將工作量減少？」

他托托那近視眼鏡，堅決地說：「有工作，為何要減少工作，呢，有些年剛五十，居然已大嘆退休，說句老實話，太早退休，感覺上是不中用，那時候病痛便多，更加麻煩。」

吳回敬業樂業精神，值得後輩學習。

俞可欣心上人當偶像

△俞可欣在香港拍了幾部戲，無奈台灣口味太濃，香港觀衆不買帳。據說，俞可欣現在在台北拍劇集，短期內不會來港發展。

電影人也有本身崇拜的偶像，俞可欣心目中認為林青霞有氣質，甄珍活潑，至於男藝員呢，當然是她的白馬王子，提到他，俞可欣便以半咸不淡的廣東話說：「已經封在但做偶像！」

于倩有了承衣鉢

△于倩一門三傑，她替香港電台拍了一部「紅紅紅」連續帶女兒兒子，實行做義務公關。

林青霞露露程度

繼鄧麗君後，林青霞是第二位受外國人歡迎的香港女明星。

她不僅在演技上不斷突破，更在個人魅力上展現了獨特的風采。

「紅得快」背後，當然有段故事。但劉嘉玲的故事，卻是一個關於堅持、努力和真我的故事。

數落商天娥

這一回寫商天娥先對她罵，我會「數落」她，這話兒一聽之下，立即引起商天娥的大罵。

「你數落我，我就和你絕交。」這人罵人的表情可真絕了。

「你數落我，我就和你絕交。」這人罵人的表情可真絕了。

新茶

「好，好，好，你愛聽我說點話。」

「好，好，好，你愛聽我說點話。」



娥天商

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天

(由本月十六日星期六開始)

北風起 及時進補

漢宮大酒樓 聯合大贈送

北園海鮮酒家

凡惠顧茶市 每客奉送碗仔翅壹碗

(小童八歲以上)

晚飯奉送精料老火湯 四位以上奉送燉品

特價酬賓席

一品大拼盤

紅燒大生翅

北京片皮鴨

玉蘭炒鮮魷

當紅炸子雞

清蒸海上鮮

合時甜品

合時生果

\$148.00

特價海鮮席

上海鮮魷

生炒龍蝦

北京片皮鴨

紅燒大生翅

當紅炸子雞

清蒸海上鮮

合時甜品

合時生果

\$128.00

DEFUSE 菲律賓大樂隊

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸

特製珍肝腸

真正鴨肝腸

五香臘肉

頂靚大臘鴨

甜味肉干

辣味牛肉干

產品好

本廠製造 特聘名師 品質優良 馳名國際

衛生政府 衛生監督 駐廠監督 衛生加美

通商無阻 均有代售 各大商號 均有代售

函索即奉 歡迎代理

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P3

電話: 687-5231

週年酬賓堂食外賣 一律九折

(再延長兩週至十二月十四日)

全部食品保證不含味精

誠實烹飪 正宗齋菜

用純植物原料 保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

主辦 電話: 669-5140 681-6756 681-9727

安捷旅行社電話: 688-7886 華埠士定東街一三八號 宇宙旅行社電話: 873-8411

★聖誕快樂，新年康健

日本環島，台灣環島，香港，觀光團

日本五日四晚：暢遊日本所有名勝區。

台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東

高麗海峽各地名勝。

（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）

出發日期：一月二十五日，三月廿二日。

特價只收：一千五百八十八元。

★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊。

東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。

台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東。

高麗海峽各地名勝。

（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）

特價只收：一千五百八十八元。

出發日期：十二月廿一日。

★瑞士尼采園，三凡市，李瑞，拉斯維加斯，墨西哥，溫哥華。

費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。

日期：十二月廿一日，三月廿二日

★香港七天觀光團。

香港七日六晚：環遊香港名勝區。

（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）

特價：一千三百三十八元。

日期：一月二十五日，三月廿二日

坐位有限報名從速本公司代理各國廉價機票

中國旅遊團 歐洲旅遊團 澳洲旅遊團 東南亞旅遊團

興華參茸行

聖誕酬賓大減價 所有貨品一律九折

(除特價品外)

下列特價貨不計成本
售完即止

生晒元肉 原價 \$7.00 特價 \$4.99	龍牙大百合 原價 \$5.50 特價 \$3.50	通心白蓮子 原價 \$3.00 特價 \$1.99	新西河棗 原價 \$2.00 特價 \$1.50	金絲蜜棗 原價 \$2.50 特價 \$1.75	漳洲雪耳 原價 \$10.00 特價 \$7.50	紅杞子 原價 \$7.50 特價 \$5.00	日本蠔豉 原價 \$5.00 特價 \$4.00	正當歸頭 原價 \$25.00 特價 \$15.00	發菜 原價每兩 \$4.00 特價 \$2.90	扇型翅餅 原價 \$11.00 特價 \$7.99	竹蔗湯料 原價每包 .50 特價 .40	羅漢沖劑 原價 \$1.50 特價 .99	靚草菴 原價 \$8.00 特價 \$6.50
--------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

中藥部由中醫師 胡智行 王健英 主理

506 MAIN STREET VANCOUVER B.C. TEL: 683-3838 688-3300

華安國貨公司冬節酬賓大特價:

- 人參潤膚膏 \$3.99打
- 人參潤膚膏 \$4.25瓶
- 九里香筷子 75¢扎
- 木盒鐵觀音茶 2/ \$8.75
- 木盒普洱茶 2/ \$6.50
- 鐵罐荔枝紅茶 2/ \$3.99
- 紅盒烏龍茶 2/ \$2.65
- 烏龍茶包 2/ \$1.75
- 尼龍牙刷 3/ \$1.59
- 豐華原子筆 \$1.49
- 五加參酒 2/ \$15.00
- 人參酒 2/ \$13.00
- 女庄襪褲 3/ \$6.99
- 男庄工夫鞋 2/ \$11.00
- 女庄工夫鞋 \$4.99
- 男燈心絨拖鞋 2/ \$8.99
- 膠拖鞋 \$2.25
- 男短襪 3/ \$6.99
- 女棉衣 \$15.00
- 女棉背心 \$12.00

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、竹織品、買二送一。
參祥畫、鑲飾鐵花八折、電動玩具五折。
日期:由十二月六日至廿六日止。

紅寶食品公司

精製南北美點·品質價平
無任歡迎

出 品
蝦餃 叉燒包 蓮蓉包 燒賣 雲吞 小籠湯包 韭菜豬肉包 芝麻湯圓 糯米糍 蓮蓉餅 棗泥餅 蓮蓉酥 芝麻酥 蓮蓉卷 芝麻卷 蓮蓉條 芝麻條 蓮蓉卷 芝麻卷 蓮蓉條 芝麻條

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址: 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話: (604) 255-6714

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、芝麻湯圓、蓮蓉湯圓、韭菜豬肉包、手打、蓮蓉卷、芝麻卷、蓮蓉條、芝麻條、蓮蓉卷、芝麻卷、蓮蓉條、芝麻條

一頂好出品·品質價平
各大超市及雜貨店均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
15, 12200 VICTORIA PARKWAY (Richmond) B.C. 電話: 604-278-1551

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

特價酬賓席 \$79.00
特價快餐酬賓券 每位 \$2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購

海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶·本銀行預備精美玩具贈送客戶·辦法如下:
(1) 無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元·存足卅天·可獲贈玩具一款。
(2) 存款達四千元而存足卅天·可獲贈兩款。
(3) 每戶最多可獲贈玩具兩款·先到先得·送完即止。

點止 一味靠撞 更會 拗橫折曲

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾士街
(近日本街)
電話: 251-9119

安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
- 來回西雅圖香港特價機票 \$899 起

總行: 片打西街1050號 688-8321
華埠分行: 片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社 Telephone: 685-2235
Gunn's Travel Ltd. 685-2236
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

美亞	多倫多	溫哥華	沙士頓	卡加利	滿地可	紐約	芝加哥	三藩市	由雲高華來回以下各城市
三百六十八元	三百六十八元	二百六十八元	一百九十八元	一百三十八元	一百三十八元	一百三十八元	一百三十八元	一百三十八元	(須預早定位)

專通渠道 日夜服務

專電 商水 湯水 電器
門動 業業 管管 管管
工通 住住 阻阻 更換
具渠 宅宅 塞塞 修理
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司

電話: 255-6962 電話: 876-1251

屋頂瓦仔 膠質水瀾 雙層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改磚
VINYL SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活潑筋骨·舒緩愉快 中日美女 為君服務
桑拿室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家浴室
高尚享受 招呼周到 服務男女顧客無任竭誠

114 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌

木框·膠框·鋁框
玻璃·壓克力·PVC
字畫·字牌·字號
2. 膠框、壓克力、PVC
3. 玻璃、鋁框、膠框
4. 字畫、字牌、字號

盛昌水喉

鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大小內外土舊
格通電水漆屋
相通通刷油間翻
宜修漆漆漆格

緻新建築公司

電話: 874-1905

代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

永成裝修

免費估價 專修水磁商土政
費櫃建台喉磚業庫府
估漆翻車電瓦住間註
價油新房器面宅格冊
請電 875-0688 余浩

田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工大小車內外房
作小庫外屋屋屋
滿細工間陽油漆建
意緻程格台漆建
日夜電話: 254-2764

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免小電磚磚內外土房商
估通水通鋪鋪外庫庫店
工通通磚鋪鋪外庫庫店
修通通磚鋪鋪外庫庫店

楊氏建築裝修

工砌 華瓦 內土
精磚 色仔 外庫
磚砌 路水 油間
廉石 面洞 漆格
電話: 430-1089

榮昌裝修公司

電話: 874-8043

(廿四小時服務)

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

精造: * 防盜窗花 * 樓梯扶手 *
* 鋁質欄杆 * 大小鐵閘 *

免費估價·歡迎查詢
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話: 872-7381 873-1985

油漆 水電 磚鋪 內外 土庫 房商
頂屋 庫車 土庫 庫庫 庫庫 庫庫
安裝 水電 磚鋪 內外 土庫 房商
磚鋪 水電 磚鋪 內外 土庫 房商

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
電話: 298-8924 24HRS: 438-1237

專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

漆健三行工程

KEEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
電話: 872-5877 或 876-4594

永成裝修

承接建屋工程·每平方尺由 \$32.00 起
▲ 加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房。
▲ 三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲ 新商業樓宇·舖面·固定裝置。
▲ 餐廳·雜貨店·裝修。
▲ 栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定
▲ 烟火警報系統·防火門·隔火設備等。
▲ 火災後復原工程·保險。
免費估價

大眾水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·
安裝水喉·大眾價錢特別平·免
費估價有舊雪櫃·電爐平價出售
包用·免費載送·321.2050
夜 251-4698

專門起屋

專承新建屋·兼開新屋土庫
全部免估價·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的電腦計劃·可為你節省二萬元
電話: 255-9147

仔寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
洗碟機 凍櫃
乾衣機 微波爐

實用鋁鐵工程公司

精造: * 防盜窗花 * 樓梯扶手 *
* 鋁質欄杆 * 大小鐵閘 *

免費估價·歡迎查詢
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

天無法無娘新死燒足不粧嫁 判宣次首庭法度印 死處者娘新死燒兩

【新德里訊】印度最高法院在公堂上判處兩名婦女死刑，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。

印度最高法院在公堂上判處兩名婦女死刑，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。



英商著名的大律師經過幾個月的工作後，終於一勝再和市民見面。

【法新社、路透社】在印度最高法院判處兩名婦女死刑後，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。

【法新社、路透社】在印度最高法院判處兩名婦女死刑後，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。

偷渡為發財 危地馬拉建築工人 中巨獎二百萬美元

【洛杉磯訊】一名危地馬拉建築工人，在洛杉磯抽中二百萬美元大獎。

【洛杉磯訊】一名危地馬拉建築工人，在洛杉磯抽中二百萬美元大獎。

【法新社、路透社】在印度最高法院判處兩名婦女死刑後，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。

【法新社、路透社】在印度最高法院判處兩名婦女死刑後，她們被控在印度一九九七年，將一名新死娘燒死，並將屍體裝入棺材，然後將棺材投入火中燒毀。



蘇聯女機師仍生還

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

徒手高空上跳機 蘇女機師仍生還

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

【蘇聯通訊社訊】一名蘇聯女機師，在蘇聯空軍服役期間，曾駕駛飛機在戰場上空作戰。

美發明治癌新法 臨床試驗療效好

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

【華盛頓訊】一項由美國癌症研究中心所進行的臨床試驗顯示，一種新的治療方法，對治療肺癌具有顯著的療效。

東京三名學生 襲擊六名教師

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

【東京訊】三名東京學生，在東京襲擊了六名教師。

交通意外促成 法國兄弟團聚

【巴黎訊】兩名法國兄弟，在巴黎因交通意外而團聚。

僑信參茸行

聖誕酬賓大減價

日期由本年十二月七日(星期六)起至十二月十五日(星期日)止，總行及兩間分行同時舉行。

全部貨品八折優待

特價品除外

清補涼每包特價六毫買兩包送湯料一包送完即止

下列貨品買一送一：

- 北芪
- 黨參
- 淮山
- 杞子
- 召寶
- 當歸
- 蜜棗
- 雪耳
- 白蓮
- 湘蓮

眞真正正按照平時原價大減價 絕非取巧

歡迎光臨惠顧，所有貨品售完即止

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：六八二·二六二一

分行：溫哥華打東街一四一號 電話：六六九·一八三四

分行：烈治文第三路六二八〇號 電話：二七〇·六三六一



▲烈治文一廳
50x100呎價七萬餘
BUNDLE & NO. 3RD RD.
8251 GILBERT RD.
RICHMOND, B.C.



161 N. GLYNDE AVE BBY.
豪華新屋, CAPITAL HILL
三層風景優美, 約四千尺
紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屎樓, 三舖位
七組租文 3611 YINGSWAY
開價 88 萬。



▲市中心八十組, 十二層石屎大廈出
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組
有陽台, 優美城市風景海景, 開價
三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屎
靚商業樓宇, 四年新 25x122 現
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價
二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街, 開價七萬餘。



▲冷氣生意出賣, 有
固定客戶合約, 年入
七萬七餘, 舖位約
3,500 呎, 長批,
可分租, 業主急售。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471
住家電話: 263-4949

請預約參觀

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲兩房一廳, 土庫完成
兩房一廳, 十街夾
RENFREW 33x122.
保養一流。



▲唐人街栢文 11 組
有舖位, 月收二
千六, 開價十九
萬九。
628-630 E.
GEORGIA ST. VAN
B.C.



▲GOVERNMENT ROAD
三房一廳, 複層式,
土庫完成 81x122.
15 年新, 保養一流,
新地毯, 三廁所, 兩
火爐。
3616 DALEBRIGHT DR.
BURNABY, B.C.



▲兩房一廳土庫完成,
二房一廳乃街夾 16 街
全部翻新, 開價九萬
餘, 有按揭提供, 月
收九百。
3165 GLEN DR. VAN.
B.C.



▲13 年商業樓宇, 二個
舖位, 二組租文, 地
33x105 開價十七萬餘
4921-4927 JOYCE
RD. VAN. B.C.



▲銀行封屋 4305 ELGIN
27 呎乃二房一廳, 土
庫底 33x115 開價八萬
餘, 4305 ELGIN
ST. VAN. B.C.



▲豪華新屋, 三房一廳
有家庭房, 土庫二房
一廳完成, 紅瓦面,
熱水暖氣, 2791 東六
街, 逢週末開放, 二
至四時。



▲3131 E. 28 近 RENFREW
28 年新, 正層兩房一廳,
土庫完成兩房一廳, 月收
租九百元, 地 33x117



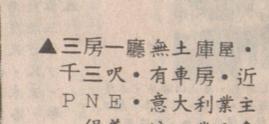
▲兩房一廳, 有土庫
CLARK 夾 7 街, 保
養一流, 有火爐,
開價八萬餘。
2370 CLARK DR.
VAN. B.C.



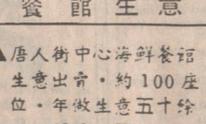
▲KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳, 有土庫,
約千四呎, 保養一流
開價十萬餘。
6705 ARLINGTON
ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL, DR. VAN.
B.C. FRASERVIEW 地區, 近城
多利夾 61 街, 超級翻新加
大靚屋保養一流正層二房
一廳 1270 平方呎土庫一房
廳地大風景好開價十二萬餘



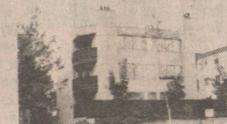
▲三房一廳無土庫屋,
千三呎, 有車房, 近
P.N.E., 意大利業主
保養一流, 業主急
賣, 開價九萬餘。



▲唐人街中心海鮮餐館
生意出賣, 約 100 座
位, 年做生意五十餘
萬, 開價廿五萬。



▲74 座位, 實用面積三千
五百呎, 14 個車位, 乃唐夾
一街, 有酒吧, 各種新式
廚房設備, 特大廚房, 開
業主急售六萬餘



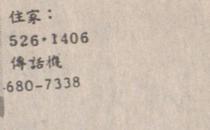
▲33x130 二房一廳 1200
呎, 保養好, 開價七
萬餘。
3661 RAE AVE. VAN. B.C.



▲二房一廳, 有土庫,
標準地, 有風景,
CAPITAL HILL 十萬餘,
125 S. SEA AVE.
BURNABY, B.C.



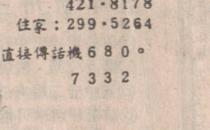
黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338



劉穎茵
AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332



沈慶俊
及沈太
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313



許太
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急售九萬餘。
▲3041 E 23 RD 近交
通, 學校全部翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIEW 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋, 任君選擇。

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797

▲列治文區可步行至觀
音寺, 五千多呎起靚
豪華型別墅式, 七房
四浴五年新屋, 地大
向南, 設備齊全, 保
養一流, 全屋石地大
客廳及飯廳, 樓底高
十呎, 英國柚木廚櫃
等, 只售廿三萬九千

▲列治文向南全新屋,
實用面積 3652 呎樓上
樓下都有主人房四大
天窗 SAUNA JACUZZI 應有
盡有, 裝修一流, 設
備豪華, 氣派非凡,
只售廿五萬九千。

▲列治文 26 年三房兩
廳大家庭房, 新屋頂
新, 已及熱水爐,
地大 100'x80' 向南,
舒適潔淨, 保養一流
近巴士學校, 環境優
靜, 減價十萬二千。

▲本乃北五年新近西門
萊沙大學, 二千八呎
五睡房, 四浴室, 豪
華型大廳, 日式花園,
地大向南, 減價
十八萬八千

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
修加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚盪

朱氏裝修
電話: 433-9784

政府裝土大免費
修庫小費
牌改開工估
照建格程價

另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費圍水土設裝承
估牆電庫計修建
價磚工間圖油漆
花程格則漆新屋

衰盛的校學立私港香

在香港曾有過一頁的私立學校，由於種種原因，近年已日趨式微。主要原因有三：第一，是政府對私立學校的資助減少，使學校的財政狀況日益惡化；第二，是社會對私立學校的評價降低，使學校的招生情況日益蕭條；第三，是私立學校的辦學質量下降，使學校的聲譽日益受損。

據統計，一九八五年，全港私立學校的總數已減少到一千零一十間，比一九七五年的二千零一十間，減少了百分之四十九。在這些學校中，只有百分之十的學校是盈利的，其餘百分之九十的學校都是虧損的。

在過去十年中，私立學校的辦學質量也出現了明顯的下降。據一項調查顯示，私立學校的師資力量在不斷減少，教學設備在不斷老化，教學質量在不斷下降。這使得家長對私立學校的信心大受打擊，紛紛將子女轉入公立學校。

然而，在私立學校衰落的同時，公立學校卻呈現出興旺的景象。據統計，一九八五年，全港公立學校的總數已增加到一千八百零一十間，比一九七五年的一千零一十間，增加了百分之七十九。這反映了政府對教育的重視和投入的加大。

態疲現出業子電港香

最近，擁有四家公司的環球集團突然被港府證券監理處要求停牌，其下屬的一環球電子公司，也隨即宣佈破產。這反映了香港電子工業的疲態。

據悉，環球集團在過去幾年中，投入了大量的資金進行擴張，但由於管理不善和市場競爭激烈，最終導致了公司的失敗。這不僅對環球集團本身造成了巨大的損失，也對香港電子工業的發展產生了負面影響。

目前，香港電子工業正處於一個調整期。許多電子企業都面臨著資金短缺和市場萎縮的問題。這使得電子工業的發展速度明顯放緩，甚至出現了倒退的跡象。



從到點花錢去，都係抄場功勞大！

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
DANIEL SEET 公司: 434-1431 住宅: 263-0882
薛興發
ANTHONY CHIANG 住宅: 438-6976
公司: 434-1431 住宅: 263-0882

商業樓宇
△兩層，一萬一千平方呎，EDMONDS CHINAWAY，本字樓，有三間零售店，店十間，字樓及三倉庫，後面停車場，一年入息六萬二千。開價四十七萬五千。

雙邊仔屋
△溫哥華八年新，共四單位，49x120，近20街及南溪士道，全部租出，開價廿一萬五千，歡迎垂詢。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8

Charles L. Y. Chan
We're pleased to announce that Mr. Charles L. Y. Chan has joined our Oakridge Office as a Sales Representative. Mr. Chan has had over 17 years banking experience, having worked in a major chartered bank in Chinatown, Vancouver, B.C. Mr. Chan has good contacts locally as well as from Hong Kong. For your real estate needs, please contact Mr. Chan as follows:
Office 321-6881
Res. 327-7671

For a Free Market Evaluation, Call...
UNITED REALTY
NICK PARENTE 住宅 420-1040
公司 437-9431

△ 2791 GRAVELEY ST 新屋三睡房，家庭房，樓下兩睡房完成，瓦磚屋頂，熱水暖爐，木廚櫃，地點一流。

△ 位於乃唐史蘭菲地區，樓上三睡房另家庭房，1490平方呎，另樓下1150平方呎，瓦磚屋頂，熱水暖爐，木廚櫃，瓷磚廚房，走廊，浴室，樓下完成兩睡房單元，33x127 NICK PARENTE 420-1040

WING K. LI P.Eng.(Struct.)
住宅: 274-4516
傳呼: 680-7119 留電話及姓名
(公司): 434-1431 (24小時)
住宅: 438-6976 公司: 434-1431

可辦投資移民
B.C. COURTNEY 70座位餐館，全酒牌，租平，區旺，近海濱及旅遊勝地，東主不計成本，志在脫手，原價七萬五，減售至六萬，請試半價，市值十四萬!!!!

TOM WONG MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
住宅: 254-8469 公司: 434-1431
傳呼: 680-7331

△ 68x153 合法仔屋地，共有四伙，每邊樓上三房，樓下二房，保養好，地區適中，環境清靜，年入超過二萬，近交通及購物中心。
△ 乾洗店東區近乃唐，一流地點，經營已超過13年歷史，年入過十萬。
△ 乃史32街38年屋，上三房下二房，近巴士及小學，購物方便，合首次置業人士，八萬餘試價。
△ 堅固實淨靚屋，樓上二房，土庫二房，地大近蘭菲，勿錯過。
△ 近ADANAC 夾蘭菲，保養一流，二房堅固屋，屋內水喉電線全翻新土庫大部份完成減售九萬四。
△ 全新三大房靚屋土庫二房乃史29街開價九萬七。
△ 乃史51街，獨一無二，三房全翻新，4.4x122，開價十一萬九千。
地產買賣，免費估價，服務週到。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4 TEL: 873-8591
(TELEX No. 04-54247 TELEFAX VCR)

新盤上市
五年新卅三組栢文一座

◎位於雲埠市中心區。
◎鄰近公園、醫院及商業區。
◎其中廿二組有雙車。
◎前景好將來可能每單位分層出售。
◎現年租項入息貳拾萬餘。
◎取價: 二百萬元。

詳情請電本公司，電話 [604] 873-8591
曾藏漢: [604] 261-5583
李岳嶺: [604] 261-6089

ALEX YUEN B.Sc.
中文區林傳呼 667-0933
留電話傳呼
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693

CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
傳呼: 667-3973
(留電話及姓名)
住宅: 433-6452

祁偉立
RAM ASNANI

△ 13年新豪華大屋共四睡房，土庫完成，壯麗美觀位於高尚CHAMPLAIN區 \$215,000
△ 38年新一層獨立屋，兩房，非常整潔美觀 33x104.4 地 已售出
△ 相宜地 33x122 近1街及 CLARK 街3140 GRAVELEY 月收\$500 兩年住家理想投資，志在脫手不計成本 \$89,900。

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

蘇肇祥 PETER SO

△ 樓上三房，樓下兩房，各有兩房可出租，街角地，乃史13街，價九萬九千。
△ 烈治文購物商場果仔街生意，有酒牌，地點一流，生意好，價七萬八。
△ 四年新豪華新式大屋，上下完成，三千餘呎，地 59x112 近乃，價十六萬四。
△ 前舖後居，蘇沙街街角位，美舖，價十七萬九。
△ 36年新兩房，近京士威，價七萬四千。
△ 五房大屋三層各有兩房，獨立出租，好屋，近京士威，價九萬六千。
△ 10年新豪華大屋，價十三萬餘，近快捷公路。

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅: 434-1431
傳呼: 321-9281
傳呼: 667-0933

梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
☆免費物業估價☆

△ 西區國朝街，兩層，三車房，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼: 680-7305

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE

△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。
△ 東區新屋，兩層，四房，三車房，近巴士及小學，環境優美，保養一流，叫價九萬九千。

MULTIPLE REALTY LTD.
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639
涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452

兩幢栢文 最佳投資
△ 兩幢六組栢文，容易管理，西端地王，分售四十九萬及二十七萬，請電詳情。
△ 東區五百餘呎一房新大栢文，保養清潔美觀，僅售三萬九千。
△ RUPERT 近京士威四房士德古30年靚屋，僅售八萬餘。
△ 南溫FRASERVUE 35年新屋，大露台，別墅花園，有景，新完成獨立土庫，大露台，應有盡有，請電詳情。
△ 向南西東單邊700呎一大房栢文，一流地點，十年新整固美觀，開價四萬餘，請速約看。

中藝攝影學會藝術作品展覽



攝影園地



深谷蒼松



風雲際會



烟霧松濤



山勢



黃山秀色



飛來石



巖壁風雲山欲雨



飛來石遠眺

攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
4. 稿件例不退回，未能刊登時如需退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。
5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁剪。如不願意者，請特別聲明。
6. 本園地亦有權不予發表，無須說明任何理由。
7. 投寄本園地稿件，請於信封註明「攝影園地」主持人收。

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

聖誕酬賓 大減價

由十二月十日起
至十二月廿四日止

聖誕特價品：

- 人參白蘭地 4.99
- 香香杏仁餅 2.79
- 300克一級龍口粉絲 95¢
- 250克一級龍口粉絲 69¢
- 2P 上寶且卷 5.99
- 1P 上寶且卷 2.99
- 廣西三蛇酒 3.99
- 大人參露酒 7.99
- 1P 安利幼且面 1.09

瓷器七五折

雜貨、京果、海味、罐頭食品、瓜菜水菓

一律八五折

(白米及特價品除外)

奉送精美日曆
人人有份!

國際車身修理公司 電話: 874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



I.C.B.C.
 一律七五折
 酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * I.C.B.C. claims
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU BENSON GIANG

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
 或 OR
 單層暴風窗 INSIDE STORM
 連工包料 LABOUR AND MATERIAL
 25% OFF

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
 大特價 平過八折

專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G5 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
 各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
 地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
 滿市來回179元起 羅省來回249元起
 卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士上團439元起
 ☆台灣環島八日遊425元起 另加機票
 ☆星馬泰九日豪華遊680元起 另加機票
 ☆環球世界團·一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收 38.00
 六缸連工包料只收 48.00
 八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養包括:
 1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3)
 4) 檢查冷卻系統 5) 檢查電池功能
 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零
 下 30 度 8) 檢查前後剎車到 9)
 多少 9) 檢查全車電路系統。
 總共 45 點向閣下報告。
 特價四缸缸只收工銀 49.95 六缸缸
 59.95 八缸缸 69.95 貨車另計

更換前輪
 碟式剎車
 連工包料
 只收 49.95
 (大部份車)

買舊車時全車安
 全總檢查: 附上
 聯邦政府執照技
 師簽名報告。
 特價 38.00
 保證不會買錯車

**更換機油
 及油濾**
 只收工錢特價 4.70
 (好過自己換)
 特級機油 10W30
 特價 1.69

**自動排擋
 TUNE UP**
 只收工錢特價 10.39
 檢查前後油封是否有漏
 油。調整變速桿位置。
 使正確變換速度。更換
 自動排擋油。

清洗冷卻系統
 特價 9.59
 高壓水力及洗暖氣
 水箱、引擎、內部
 冷卻水箱。同時
 加入防凍水到零下
 30 度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
 △服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
 本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
 七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精，工作靚
 加拿大執照，十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨
 精工担保 担保精工
 代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1070 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
 及有免費車借用。
 I C B C

I C B C 工作費超過
 一千五百元者
 七五折優待

為酬謝顧客
 妥善。
 能保證質量及工作
 焗油房內處理，故
 由一流專科技師於
 及漆油全部工作均
 採用歐美最佳材料
 自新張以來因嚴格
 實力車身修理公司
 歡迎比較

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢最惠
 絕不取巧
 歡迎比較

保證。

免費汽車借用
 代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街 356 號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

688-8788



快捷

快捷車身修理
 唐人最好的汽車修理中心

ICBC 修理費一律七五折